บ้านพัก
Homestay



- บริการที่พักเดี่ยว/หมู่คณะ
  Service single/group
- อาหารพื้นเมือง/อาหารไทย
  Thai Song Dam's foods/Thai's foods
- สถานที่ประชุมสัมมนา
  Seminar/Meeting room

อัตราค่าที่พัก Room rate

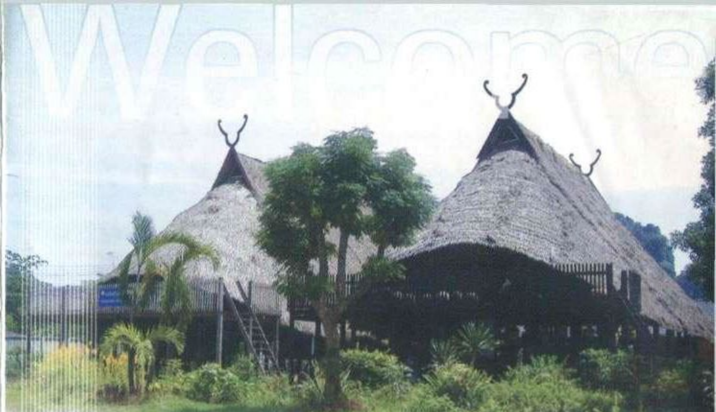
บ้านพักแอร์ 2-4 ท่าน คืนละ	600	บาท
Air condition 2-4 per/night	600	baht
บ้านพักธรรมชาติ 16 ท่าน/หลัง	100	บาท/คน
Natural room 16 per/room	100	baht/person

ราคาอาหารแล้วแต่ตกลง/Price for foods to agree

หน่วยงานราชการลด 20%

Officer organization reduce 20%

ออกแบบ & พิมพ์ที่ บริษัท เพชรภูมิการพิมพ์ จำกัด จ.เพชรบุรี
โทร. 0-3242-5310, 0-3241-7031-2 โทรสาร 0-3242-4145



ยินดีต้อนรับ
Welcome to



สู่

ดินแดนไทยทรงดำ



Thai Song Dam Land

Thai Song Dam Land





เทศบาลตำบลเขาย้อย
ตำบลเขาย้อย อำเภอเขาย้อย จังหวัดเพชรบุรี
โทรศัพท์ 0-3256-1200
โทรสาร 0-3256-1325
www.khao-yoi-minicip.com

ประวัติของชาวไทยทรงดำ (ลาวโซ่ง)

ณ เผ่าไทดำ หรือไทยทรงดำ หรือลาวโซ่ง มีถิ่นกำเนิดอยู่ที่เมืองแถง ซึ่งแต่เดิมเป็นเมืองใหญ่ของแคว้นสิบสองจุไท ปัจจุบัน คือเมืองเดียนเบียนฟู อยู่ทางทิศตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศเวียดนาม มีอาณาเขตติดต่อกับประเทศลาว (แคว้นล้านช้าง) ทิศเหนืออยู่ติดกับตอนใต้ของประเทศจีน ได้เข้ามาตั้งถิ่นฐานอยู่ในแผ่นดินไทยนานกว่า 200 ปี มีประวัติการอพยพเข้ามาสู่ประเทศไทยตั้งแต่สมัยกรุงธนบุรี รัชกาลที่ 1 และรัชกาลที่ 3 ตั้งถิ่นฐานอยู่ทั่วไปในเขตภาคกลาง เช่น สุพรรณบุรี นครปฐม กาญจนบุรี ราชบุรี เพชรบุรี ประจวบคีรีขันธ์ ที่อำเภอเขาย้อย ปัจจุบันประชากรมากกว่าร้อยละ 80 เป็นชาวไทยทรงดำ ซึ่งอยู่ร่วมกันด้วยความรักใคร่กลมเกลียวสามัคคี

Lao Song or Thai Song Dam came to Thailand for 200 years ago. Since the reign of Phra Chao Krung Thonburi and let them lived in the central of Thailand. After that, in the reign of King Rama I, the ruler of Vientiane had attacked Puan Cities and Tang Cities and had moved Lao Song peoples to Thailand. Later in the reign of King Rama III, at that time Chao Phaya Thamma the commander of Thailand had attacked Lao and moved Lao Song to Thailand again and let them lived in Tarang Banlame district in Phetchaburi province. Later they were moved to Khao Yoi district Phetchaburi province the physical feature of this land like their native land <a plateau and no flood. > Not only that, Lao Song live in at many part of Phetchaburi province and the others such as Nakronphrathom, Supanburi, Ratchaburi, Kanchanaburi, Prachaupkirikan and Chumpron etc.

การแต่งกาย The clothes styles of Thai Song Dam

เสื้อฮี หญิง *เสื้อฮี ชาย* *เสื้อไท ชาย "Sue Tai"*



"Sue Hee" The Thai Song Dam's suit *เสื้อก้อมผู้หญิง "Sue Gom"* *ชุดฮ้างนม "Hang Nom" The private style*

ทรงผม Hairstyles

ปั้นเกล้า "Pan Klao"



จุกตับ "Jock-Thop"



การละเล่น



การรำแคน การอิ้นกอน (เล่นลูกช่วง) เป็นประเพณีที่จัดขึ้นในช่วงหลังฤดูเก็บเกี่ยวราวเดือน 5 เป็นงานที่เปิดโอกาสให้ชายหญิงได้พบปะ ฟ้อนรำ ร้องเพลงเกี้ยวกัน และมีการเล่นโยนลูกช่วง หรือเรียกอีกอย่างหนึ่งว่า **"ทอดมะกอน"** มีหญิง-ชายชาวไทยทรงดำหลายคู่ได้พบรักและแต่งงานกันจากการอิ้นกอน

Len Khon or In Gon

Which is held after harvesting time around the fifth lunar mounth <between March and April> is traditional way for young men and women to met one another. Partner are selected by throwing a cotton-filled ball <**"Tod Ma Khon"**> This allows you to dance with and serenade your chosen men and women. There were a lot of Thai Song Dam couple that fell in love and got married because of **"In Gon"**

เครื่องประดับ Accesaries



ฟักเอว





กำไลข้อเท้า Bracelet





อาหาร Foods



อาหารของชาวไทยทรงดำส่วนใหญ่จะเป็นอาหารรสจัด เช่น แกงหน่อส้ม ปลาเค็ม แจ่วเอือดด้าน ผักจุ๊บ และข้าวเหนียว

Thai Song Dam's foods almost is spicy test such as **Bamboo curry which chicken** <Kang Hno Som>, **Salted fish**, **Sauce chili**, <Jeaw Ead Dan>, **Vegetables mix which preserved fish** <Puk Joop> and **Rice stick**.

หัตถกรรม Handicralf



ปักผ้าเปียว
To plant "Pha beaw"



หมอนลาว
Pillow of Thai Song Dam



ทอผ้า To weave cloth



จักสาน basketry

พิธีกรรม Ceremonies

ขึ้นบ้านใหม่

เมื่อปลูกเรือนใหม่ จะทำพิธีขึ้นบ้านใหม่ มักทำเวลาบ่ายหลังจาก 15.00 น. ขึ้นไป ถือเป็นพิธีชั้นกลาง หมอพิธีจะมาข่มขวง คือ สิ่งเลวร้าย ผีร้ายออกจากไม้ไปอยู่ที่อื่นแล้วจึงเอาผีขึ้นบ้าน

Keun Ban Mai ceremony

When to construct house they will be **"Keun Ban Mai"** ceremony often to do 15.00 p.m. It is a middle ceremony. Necromany will to do **"Khom Khaung"** it means to drive worsen and the bad ghost out of the woods. Then they invite the ghost <ancestor> go up home.

พิธีเสน

พิธีเซ่นไหว้ผีเรือนของไทยทรงดำ ผีเรือนคือผีบรรพบุรุษที่ได้เชิญมาไว้บนบ้าน และจัดให้อยู่ ณ มุมห้องๆ หนึ่ง ประเพณีเสนจัด 2-3 ปีต่อ 1 ครั้ง การเสนจะยกเว้นเดือนเก้าและเดือนสิบ เพราะการเสน 2 เดือนนี้เชื่อกันว่าผีไปเฝ้าแถน ชาวไทยทรงดำเชื่อกันว่าเมื่อเซ่นไหว้ผีเรือนแล้ว ผีจะคุ้มครอง รักษาตนเองและครอบครัวให้มีความสุขเจริญก้าวหน้า



เสนเรือน

Senreaun

Senreaun <make offerings to spirits> is worship the ghosts at **"Ka Lor Hong"** <which means the corner of the rooms>. It was usually done 2-3 years once a time in order to hane happiness. The month which doesn't make is the ninth lunar month and the tenth lunar month. Because the ghost went to be guard **"Thaen"** <which means the Great in chronicle's Thai Song Dam>.

พิธีแต่งงานของชาวไทยทรงดำ

พิธีแต่งงานของไทยทรงดำ หรือเรียกอีกอย่างหนึ่งว่า **"งานกินดอง"** มี 4 ขั้นตอน ดังนี้

1. **ส่อง** คือ การหมั้น
2. **สู่** คือ การไปมาหาสู่ หรืออยู่ร่วมกันก่อนแล้วจึงแต่งทีหลัง
3. **สา** คือ ฝ่ายชายไปทำงานรับใช้อยู่บ้านเจ้าสาว 1-5 ปี ก่อนแต่งงาน
4. **ส่ง** คือ พิธีส่งตัวเจ้าสาวให้แก่เจ้าบ่าวในวันแต่งงาน





พิธีแต่งงาน "งานกินดอง"

Marriage Tradition

Married of Thai Song Dam its call **"Gin Dong"** Have four process

1. Song is **"engagement"**.
2. SOO is **"go to stay together before marriage"**.
3. Sa is the man volunteers to stay at the woman's about 1-5 years before marriage.
4. Song is **"sent the bride groom's house"**.

ประเพณีการทำศพของไทยทรงดำ

ชาวไทยทรงดำ ถือว่าการตายเป็นเรื่องสำคัญมาก เมื่อมีการตาย ญาติพี่น้องผีเดียวกันจะหยุดทำงานทุกอย่าง เพื่อเป็นการไว้ทุกข์และช่วยกันจัดการเกี่ยวกับประเพณีงานศพนั้น เรียกว่า **"กำบ้าน กำเมือง"** และถือเป็นความโศกเศร้าจนกว่าจะนำศพไปเผาแล้วจึงจะมีการทำงานตามปกติ



พิธีทำแห้ว

Dead Ceremonial of Thai Song Dam

Thai Song Dam believed the dead is important for life. When people dead a relative <the group of the same spirits> will be to break off thier work for to miss and help to manage dead of ceremonial. It calls **"Kum Ban Kum Muang"** and so sad until the end of cremate then they go to work.

Thai Song Dam Land

ปฏิทินท่องเที่ยว

เสาร์แรก
เดือนเมษายน
ของทุกปี

งาน แสง สี เสียง

งานไทยทรงดำ

- งานหงำฮอด
สมัยอ่อนวงศ์

18 เม.ย. ของทุกปี

ประเพณีไต้ดอกไม้ไทยเวียง

15 ค่ำ เดือน 11 ของทุกปี

ประเพณีแข่งเรือบ้านน้อย

15 ค่ำ เดือน 12 ของทุกปี

เบอร์โทรศัพท์ Telephone number

ศูนย์วัฒนธรรมไทยทรงดำเขาย้อย Thai Song Dam culture center	0-3256-1200
เทศบาลตำบลเขาย้อย Khao Yoi Municiplity	0-3256-2061-2
สถานีตำรวจภูธร Police station	0-3256-2500
โรงพยาบาลเขาย้อย Khao Yoi hospital	0-3256-2503
ศูนย์ท่องเที่ยวเทศบาลเมืองเพชรบุรี Tourist Information Center Muang Phetchaburi Municipality	0-3240-2220
การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (ชะอำ) Tourism Authority of Thailand <Cha Am>	0-3247-1005-6

ถ้ำเขาย้อย Khao Yoi cave

ถ้ำเขาย้อย

นมัสการพระพุทธไสยาสน์
พระพุทธบาทจำลอง
ชมหินงอก หินย้อย

วัดกุฏิ บางเค็ม Wat Kut-Ti Bang Kem

วัดกุฏิ

โบสถ์ไม้สักวัดกุฏิ
ชมภาพแกะสลักทศชาติชาดก
ภาพแกะสลักมหาเวสสันดรชาดก

ผลิตภัณฑ์ Product

บ้านพัก
Homestay

- บริการที่พักเดี่ยว/หมู่คณะ
  Service single/group
- อาหารพื้นเมือง/อาหารไทย
  Thai Song Dam's foods/Thai's foods
- สถานที่ประชุมสัมมนา
  Seminar/Meeting room

อัตราค่าที่พัก Room rate

บ้านพักแอร์ 2-4 ท่าน คืนละ	600	บาท
Air condition 2-4 per/night	600	baht
บ้านพักธรรมชาติ 16 ท่าน/หลัง	100	บาท/คน
Natural room 16 per/room	100	baht/person

ราคาอาหารแล้วแต่ตกลง/Price for foods to agree

หน่วยงานราชการลด 20%

Officer organization reduce 20%

ออกแบบ & พิมพ์ที่ **บริษัท เพชรภูมิการพิมพ์ จำกัด จ.เพชรบุรี**
โทร. 0-3242-5310, 0-3241-7031-2 โทรสาร 0-3242-4145



ยินดีต้อนรับ
Welcome to



ดินแดนไทยทรงดำ
Thai Song Dam Land



Thai Song Dam Land





เทศบาลตำบลเขาย้อย
ตำบลเขาย้อย อำเภอเขาย้อย จังหวัดเพชรบุรี
โทรศัพท์ 0-3256-1200
โทรสาร 0-3256-1325
www.khao-yoi-minicip.com

ประวัติของชาวไทยทรงดำ (ลาวโซ่ง)

ณ เผ่าไทดำ หรือไทยทรงดำ หรือลาวโซ่ง มีถิ่นกำเนิดอยู่ที่เมืองแถง ซึ่งแต่เดิมเป็นเมืองใหญ่ของแคว้นสิบสองจุไท ปัจจุบัน คือเมืองเดียนเบียนฟู อยู่ทางทิศตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศเวียดนาม มีอาณาเขตติดต่อกับประเทศลาว (แคว้นล้านช้าง) ทิศเหนืออยู่ติดกับตอนใต้ของประเทศจีน ได้เข้ามาตั้งถิ่นฐานอยู่ในแผ่นดินไทยนานกว่า 200 ปี มีประวัติการอพยพเข้ามาสู่ประเทศไทยตั้งแต่สมัยกรุงธนบุรี รัชกาลที่ 1 และรัชกาลที่ 3 ตั้งถิ่นฐานอยู่ทั่วไปในเขตภาคกลาง เช่น สุพรรณบุรี นครปฐม กาญจนบุรี ราชบุรี เพชรบุรี ประจวบคีรีขันธ์ ที่อำเภอเขาย้อย ปัจจุบันประชากรมากกว่าร้อยละ 80 เป็นชาวไทยทรงดำ ซึ่งอยู่ร่วมกันด้วยความรักใคร่กลมเกลียวสามัคคี

Lao Song or Thai Song Dam came to Thailand for 200 years ago. Since the reign of Phra Chao Krung Thonburi and let them lived in the central of Thailand. After that, in the reign of King Rama I, the ruler of Vientiane had attacked Puan Cities and Tang Cities and had moved Lao Song peoples to Thailand. Later in the reign of King Rama III, at that time Chao Phaya Thamma the commander of Thailand had attacked Lao and moved Lao Song to Thailand again and let them lived in Tarang Banlame district in Phetchaburi province. Later they were moved to Khao Yoi district Phetchaburi province the physical feature of this land like their native land <a plateau and no flood. > Not only that, Lao Song live in at many part of Phetchaburi province and the others such as Nakronphrathom, Supanburi, Ratchaburi, Kanchanaburi, Prachaupkirikan and Chumpron etc.

การแต่งกาย The clothes styles of Thai Song Dam

เสื้อฮี หญิง เสื้อฮี ชาย



"Sue Hee" The Thai Song Dam's suit

เสื้อไท ชาย "Sue Tai"



เสื้อก้อมผู้หญิง "Sue Gom"



ชุดฮ้างนม "Hang Nom" The private style

ทรงผม Hairstyles

ปั้นเกล้า "Pan Klao"



จุกตับ "Jock-Thop"



การละเล่น

การรำแคน การอิ้นกอน (เล่นลูกช่วง) เป็นประเพณีที่จัดขึ้นในช่วงหลังฤดูเก็บเกี่ยวราวเดือน 5 เป็นงานที่เปิดโอกาสให้ชายหญิงได้พบปะฟ้อนรำ ร้องเพลงเกี้ยวกัน และมีการเล่นโยนลูกช่วง หรือเรียกอีกอย่างหนึ่งว่า **"ทอดมะกอน"** มีหญิง-ชายชาวไทยทรงดำหลายคู่ได้พบรักและแต่งงานกันจากการอิ้นกอน



Len Khon or In Gon

Which is held after harvesting time around the fifth lunar mounth <between March and April> is traditional way for young men and women to met one another. Partner are selected by throwing a cotton-filled ball <**"Tod Ma Khon"**> This allows you to dance with and serenade your chosen men and women. There were a lot of Thai Song Dam couple that fell in love and got married because of **"In Gon"**

เครื่องประดับ Accesaries





เสื้อฮี











อาหาร Foods



อาหารของชาวไทยทรงดำส่วนใหญ่จะเป็นอาหารรสจัด เช่น แกงหน่อส้ม ปลาเค็ม แจ่วเอือดด้าน ผักจุ๊บ และข้าวเหนียว

Thai Song Dam's foods almost is spicy test such as **Bamboo curry which chicken** <Kang Hno Som>, **Salted fish**, **Sauce chili**, <Jeaw Ead Dan>, **Vegetables mix which preserved fish** <Puk Joop> and **Rice stick**.

หัตถกรรม Handicralf



ปักผ้าเปียว
To plant "Pha beaw"



หมอนลาว
Pillow of Thai Song Dam



ทอผ้า To weave cloth



จักสาน basketry

พิธีกรรม Ceremonies

ขึ้นบ้านใหม่

เมื่อปลูกเรือนใหม่ จะทำพิธีขึ้นบ้านใหม่ มักทำเวลาบ่ายหลังจาก 15.00 น. ขึ้นไป ถือเป็นพิธีชั้นกลาง หมอพิธีจะมาข่มขวง คือ สิ่งเลวร้าย ผีร้ายออกจากไม้ไปอยู่ที่อื่นแล้วจึงเอาผีขึ้นบ้าน

Keun Ban Mai ceremony

When to construct house they will be **"Keun Ban Mai"** ceremony often to do 15.00 p.m. It is a middle ceremony. Necromany will to do **"Khom Khaung"** it means to drive worsen and the bad ghost out of the woods. Then they invite the ghost <ancestor> go up home.

พิธีเสน

พิธีเซ่นไหว้ผีเรือนของไทยทรงดำ ผีเรือนคือผีบรรพบุรุษที่ได้เชิญมาไว้บนบ้าน และจัดให้อยู่ ณ มุมห้องๆ หนึ่ง ประเพณีเสน จัด 2-3 ปีต่อ 1 ครั้ง การเสนจะยกเว้นเดือนเก้าและเดือนสิบ เพราะการเสน 2 เดือนนี้เชื่อกันว่าผีไปเฝ้าแถน ชาวไทยทรงดำเชื่อกันว่าเมื่อเซ่นไหว้ผีเรือนแล้ว ผีจะคุ้มครอง รักษาตนเองและครอบครัวให้มีความสุขเจริญก้าวหน้า



เสนเรือน

Senreaun

Senreaun <make offerings to spirits> is worship the ghosts at **"Ka Lor Hong"** <which means the corner of the rooms>. It was usually done 2-3 years once a time in order to hane happiness. The month which doesn't make is the ninth lunar month and the tenth lunar month. Because the ghost went to be guard **"Thaen"** <which means the Great in chronicle's Thai Song Dam>.

พิธีแต่งงานของชาวไทยทรงดำ

พิธีแต่งงานของไทยทรงดำ หรือ เรียกอีกอย่างหนึ่งว่า **"งานกินดอง"** มี 4 ขั้นตอน ดังนี้

1. **ส่อง** คือ การหมั้น
2. **สู่** คือ การไปมาหาสู่ หรือ อยู่ร่วมกันก่อนแล้วจึงแต่งทีหลัง
3. **สา** คือ ฝ่ายชายไปทำงานรับใช้อยู่บ้านเจ้าสาว 1-5 ปี ก่อนแต่งงาน
4. **ส่ง** คือ พิธีส่งตัวเจ้าสาวให้แก่เจ้าบ่าวในวันแต่งงาน





พิธีแต่งงาน "งานกินดอง"

Marriage Tradition

Married of Thai Song Dam its call **"Gin Dong"** Have four process

1. Song is **"engagement"**.
2. SOO is **"go to stay together before marriage"**.
3. Sa is the man volunteers to stay at the woman's about 1-5 years before marriage.
4. Song is **"sent the bride groom's house"**.

ประเพณีการทำศพของไทยทรงดำ

ชาวไทยทรงดำ ถือว่าการตายเป็นเรื่องสำคัญมาก เมื่อมีการตาย ญาติพี่น้องผีเดียวกันจะหยุดทำงานทุกอย่าง เพื่อเป็นการไว้ทุกข์และช่วยกันจัดการเกี่ยวกับประเพณีงานศพนั้น เรียกว่า **"กำบ้าน กำเมือง"** และถือเป็นความโศกเศร้าจนกว่าจะนำศพไปเผาแล้วจึงจะมีการทำงานตามปกติ



พิธีทำแห้ว

Dead Ceremonial of Thai Song Dam

Thai Song Dam believed the dead is important for life. When people dead a relative <the group of the same spirits> will be to break off thier work for to miss and help to manage dead of ceremonial. It calls **"Kum Ban Kum Muang"** and so sad until the end of cremate then they go to work.

Thai Song Dam Land

ปฏิทินท่องเที่ยว

เสาร์แรก
เดือนเมษายน
ของทุกปี

งาน แสง สี เสียง

งานไทยทรงดำ

- งานหงำฮอด สมัยอ่อนวงศ์

18 เม.ย. ของทุกปี

ประเพณีไต้ดอกไม้ไทยเวียง

15 ค่ำ เดือน 11 ของทุกปี

ประเพณีแข่งเรือบ้านน้อย

15 ค่ำ เดือน 12 ของทุกปี

ถ้ำเขาย้อย Khao Yoi cave

ถ้ำเขาย้อย

นมัสการพระพุทธไสยาสน์
พระพุทธบาทจำลอง
ชมหินงอก หินย้อย

วัดกุฏิ บางเค็ม Wat Kut-Ti Bang Kem

โบสถ์ไม้สักวัดกุฏิ
ชมภาพแกะสลักทศชาติชาดก
ภาพแกะสลักมหาเวสสันดรชาดก

ผลิตภัณฑ์ Product

เบอร์โทรศัพท์ Telephone number

ศูนย์วัฒนธรรมไทยทรงดำเขาย้อย Thai Song Dam culture center	0-3256-1200
เทศบาลตำบลเขาย้อย Khao Yoi Municiplity	0-3256-2061-2
สถานีตำรวจภูธร Police station	0-3256-2500
โรงพยาบาลเขาย้อย Khao Yoi hospital	0-3256-2503
ศูนย์ท่องเที่ยวเทศบาลเมืองเพชรบุรี Tourist Information Center Muang Phetchaburi Municipality	0-3240-2220
การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (ชะอำ) Tourism Authority of Thailand <Cha Am>	0-3247-1005-6